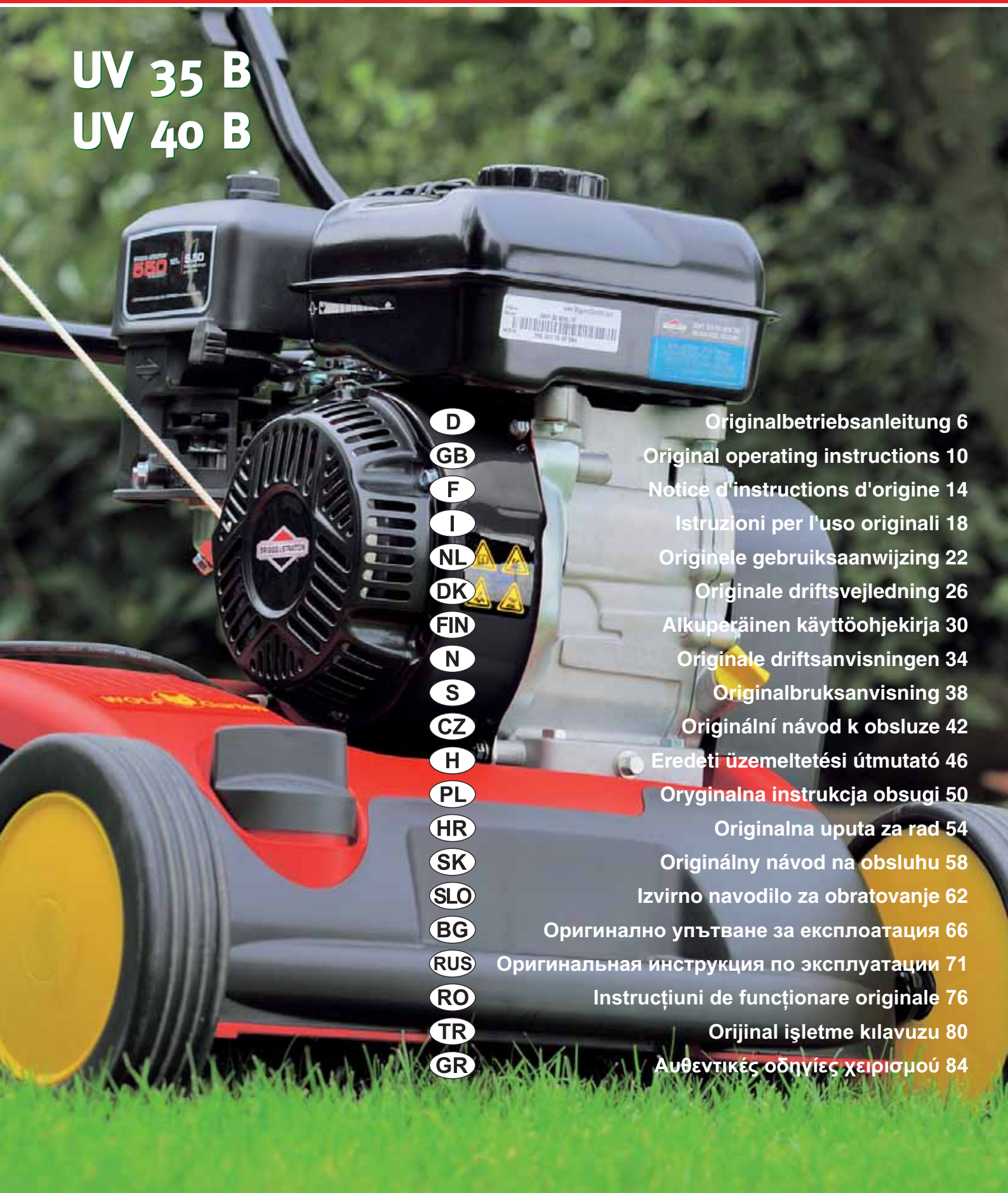


UV 35 B
UV 40 B



D

Originalbetriebsanleitung 6

GB

Original operating instructions 10

F

Notice d'instructions d'origine 14

I

Istruzioni per l'uso originali 18

NL

Originele gebruiksaanwijzing 22

DK

Originale driftsvejledning 26

FIN

Alkuperäinen käyttöohjekirja 30

N

Originale driftsanvisningen 34

S

Originalbruksanvisning 38

CZ

Originální návod k obsluze 42

H

Eredeti üzemeltetési útmutató 46

PL

Oryginalna instrukcja obsługi 50

HR

Originalna uputa za rad 54

SK

Originálny návod na obsluhu 58

SLO

Izvirno navodilo za obratovanje 62

BG

Оригинално упътване за експлоатация 66

RUS

Оригинальная инструкция по эксплуатации 71

RO

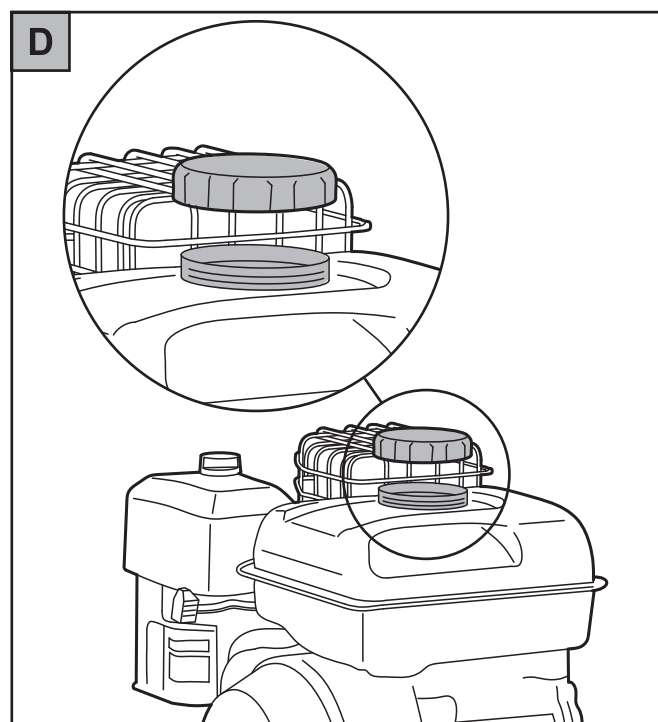
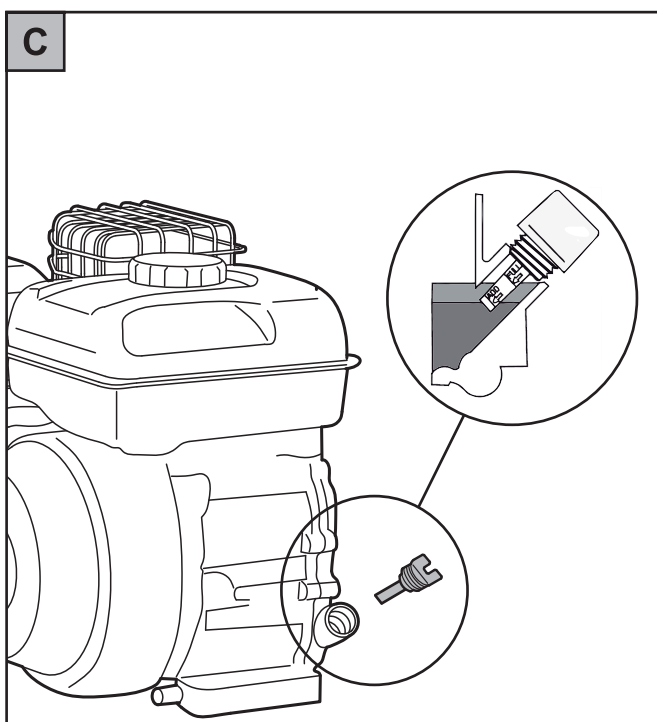
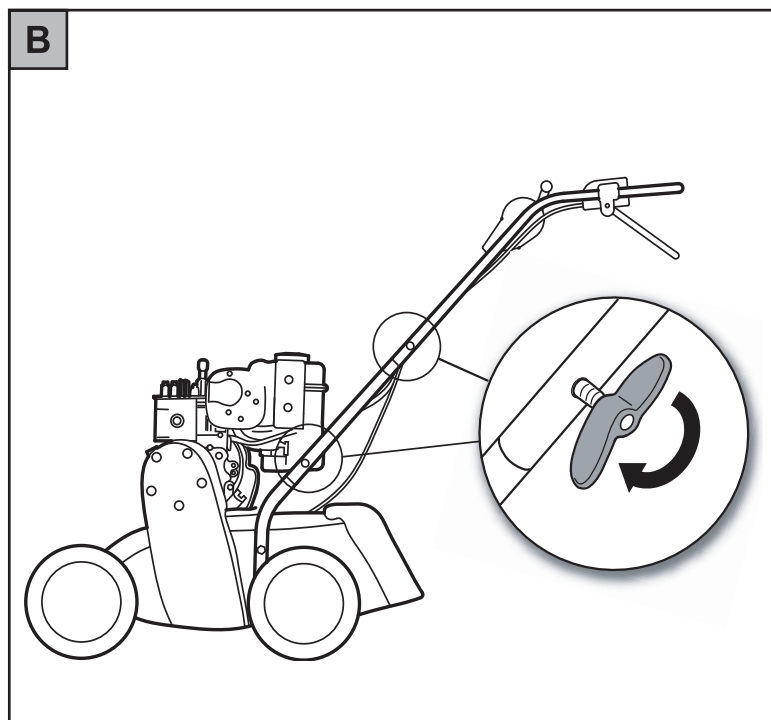
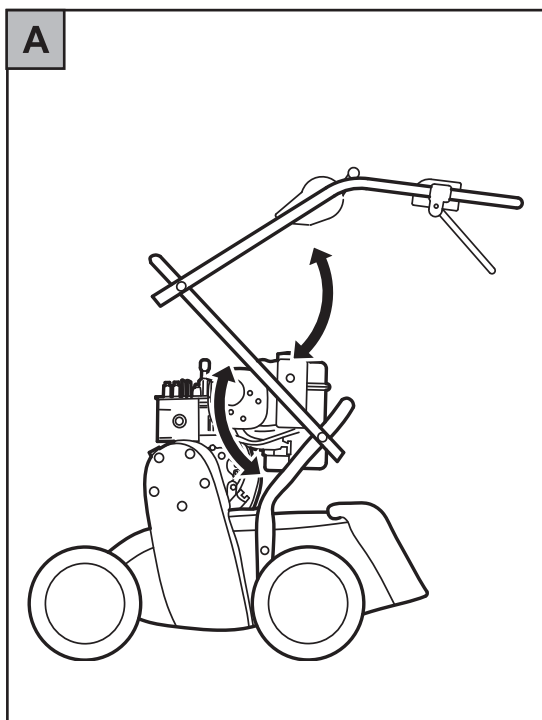
Instrucțiuni de funcționare originale 76

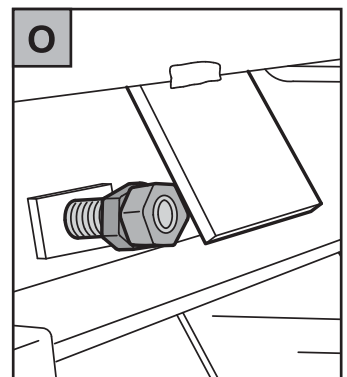
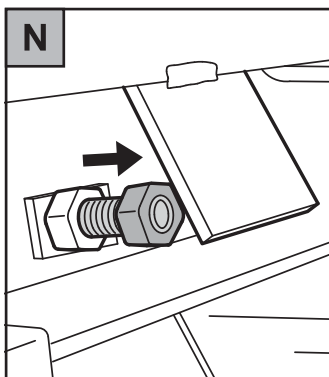
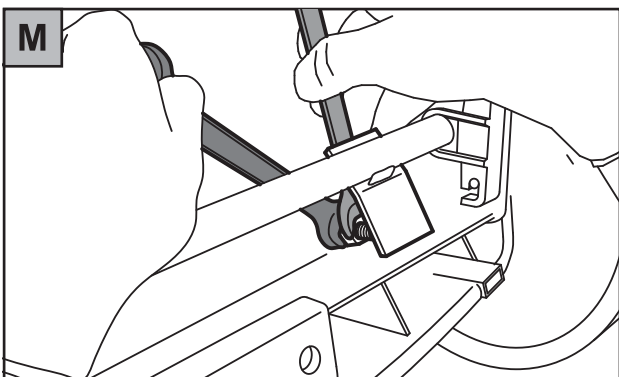
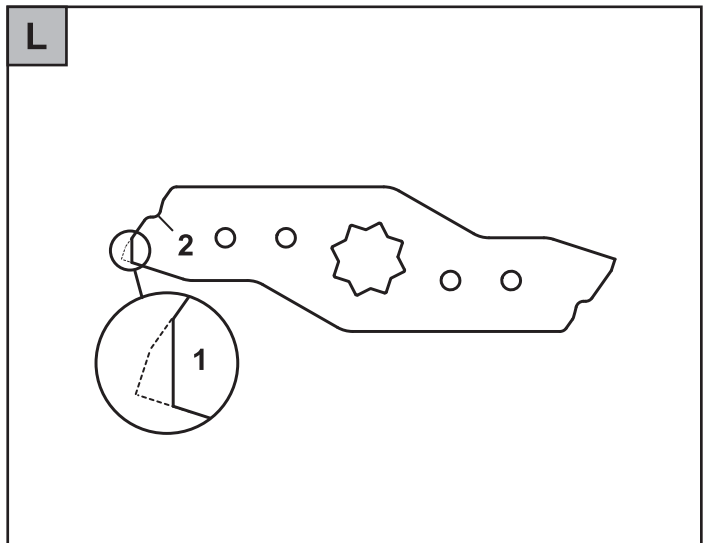
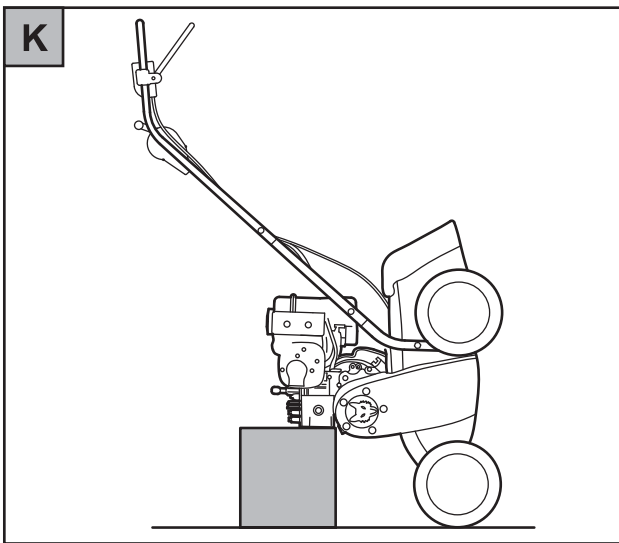
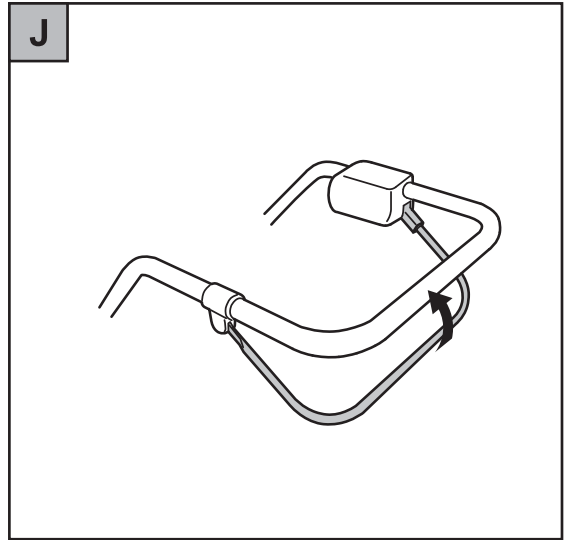
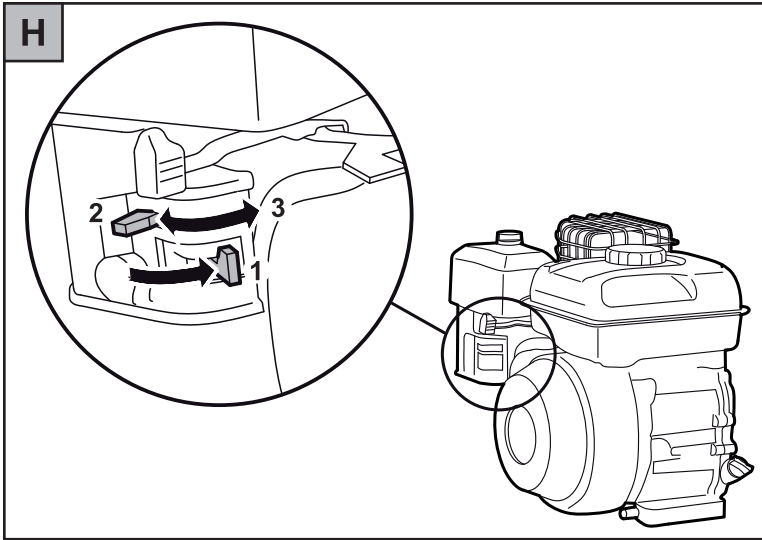
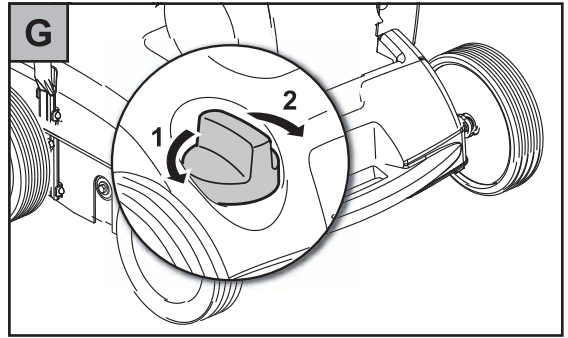
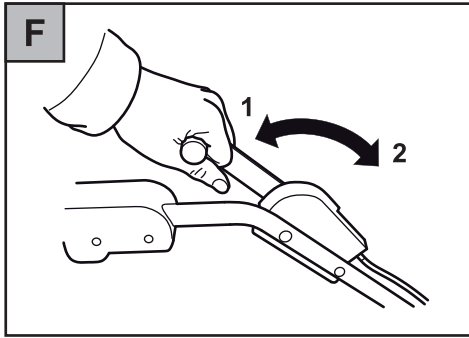
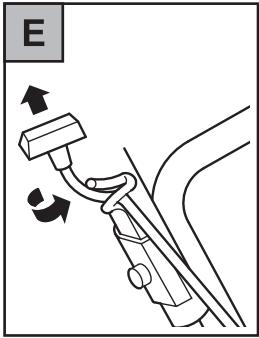
TR

Orijinal işletme kılavuzu 80

GR

Αuthεντικές οδηγίες χειρισμού 84





D

- 1 Stellhebel Arbeits-/Transportstellung
- 2 Sicherheitsbügel
- 3 Startergriff
- 4 Kabelknickschutz
- 5 Luftfilter
- 6 Gashebel
- 7 Choke
- 8 Benzinahn
- 9 Schutzklappe
- 10 Handrad „Arbeitstiefeinstellung“
- 11 Benzineinfüllstutzen
- 12 Öleinfüllstutzen
- 13 Transportgriff

GB

- 1 Setting lever working / transport position
- 2 Safety bracket
- 3 Starter handle
- 4 Cable anti-kink protection
- 5 Air filter
- 6 Accelerator lever
- 7 Choke
- 8 Petrol valve
- 9 Cover
- 10 Handwheel "Working depth setting"
- 11 Petrol filling spout
- 12 Oil filling spout
- 13 Transport handle

F

- 1 Levier de commande de positions de travail / transport
- 2 Manette de sécurité
- 3 Poignée de starter
- 4 Protection antipliage du câble
- 5 Filtre à air
- 6 Accélérateur
- 7 Starter
- 8 Robinet d'essence
- 9 Carter
- 10 Volant à main « position de profondeur de travail »
- 11 Goulot de remplissage d'essence
- 12 Goulot de remplissage d'huile
- 13 Poignée de transport

I

- 1 Leva di comando posizione di lavoro/di trasporto
- 2 Staffa di sicurezza
- 3 Maniglia dell'avviatore
- 4 Regolazione profondità di lavoro
- 5 Filtro dell'aria
- 6 Leva dell'acceleratore
- 7 Farfalla di avviamento
- 8 Bocchettone per olio
- 9 Sportello di protezione
- 10 Manovella "Regolazione profondità di lavoro"
- 11 Bocchetta di riempimento benzina
- 12 Bocchetta di riempimento dell'olio
- 13 Maniglia per il trasporto



NL

- 1 Stelhefboom werk-/transportstand
- 2 Veiligheidsbeugel
- 3 Starthendel
- 4 Kabel knikbeschermer
- 5 Luchtfiler
- 6 Gashendel
- 7 Choke
- 8 Benzinekraan
- 9 Veiligheidsklep
- 10 Handwiel „werkdiepte-instelling“
- 11 Benzinevulsteunen
- 12 Olievulsteunen
- 13 Transporthendel

DK

- 1 Betjeningsarm arbejds-/transportstilling
- 2 Sikkerhedsbøjle
- 3 Startergreb
- 4 Kabelknækbeskyttelse
- 5 Luftfilter
- 6 Gashåndtag
- 7 Choker
- 8 Benzinhan
- 9 Beskyttelsesklap
- 10 Håndhjul til indstilling af arbejdsdybde
- 11 Benzinpåfyldningsstuds
- 12 Oliepåfyldningsstuds
- 13 Transportgreb

FIN

- 1 Käyttö-/kuljetusasennon säätövipu
- 2 Turvatanko
- 3 Käynnistyskytkin
- 4 Kaapelin taittosuoja
- 5 Ilmansuodatin
- 6 Kaasuvipu
- 7 Kuristin
- 8 Bensinihana
- 9 Suojapäällinen
- 10 Työskentelytason säätöpyörä
- 11 Bensiniintäyttöaukko
- 12 Öljyntäyttöaukko
- 13 Kuljetuskahva

N

- 1 Innstillingshåndtak arbeids-/transportstilling
- 2 Sikkerhetsbøyle
- 3 Starthåndtak
- 4 Knekkebeskyttelse for kabel
- 5 Luftfilter
- 6 Gasshåndtak
- 7 Choke
- 8 Bensinkran
- 9 Beskyttelsesdeksel
- 10 Handhjul „Arbeidsdubdeinnstilling“
- 11 Bensinpåfyllingsstuss
- 12 Oljeinngangsstuss
- 13 Transporthåndtak

(S)

- 1 Spak för arbets- och transportläge
- 2 Säkerhetsbygel
- 3 Starthandtag
- 4 Kabel-knäckskydd
- 5 Luftfilter
- 6 Gasspak
- 7 Choke
- 8 Bensinkran
- 9 Skyddslucka
- 10 Handhjul för inställning av arbetsdjup
- 11 Påfyllningsöppning för bensin
- 12 Påfyllningsöppning för olja
- 13 Transporthandtag

(CZ)

- 1 Pracovní / přepravní polohy nastavovací páky
- 2 Bezpečnostní třmen
- 3 Rukověť se startérem
- 4 Startovací madlo
- 5 Vzduchový filtr
- 6 Páčka akcelerace
- 7 Sytič
- 8 Benzinový kohout
- 9 Ochranný klobouček
- 10 Ruční kolo „Nastavení pracovní hloubky“
- 11 Plnicí hrdla benzinové nádrže
- 12 Plnicí hrdla oleje
- 13 Přepravná rukověť

(H)

- 1 Az állítókar munka-/szállítási helyzetbe hozása
- 2 Biztosító fogó
- 3 Indítófogantyú
- 4 kábeltörés gátló
- 5 Levegőszűrő
- 6 Gázszabályozó kar
- 7 Hidegindító
- 8 Benzíncsap
- 9 Védőfedél
- 10 Talajművelés mélységénekbeállítása
- 11 Benzinbetöltő cső
- 12 Olajbetöltő cső
- 13 Szállítási fogantyú

(PL)

- 1 Dźwignia regulująca ustawienie robocze i transportowe
- 2 Uchwyt zabezpieczający
- 3 Rozrusznik
- 4 Ochrona przeciwwzgięciowa kabla
- 5 Filtr powietrzny
- 6 Przepustnica
- 7 Dławik
- 8 Kurek paliwa
- 9 Obudowa zabezpieczająca
- 10 Regulacja wysokości koszenia
- 11 Podpora wlewu benzyny
- 12 Podpory wlewu oleju
- 13 Uchwyt do przenoszenia

(HR)

- 1 Poluga za radni/transportni položaj
- 2 Sigurnosna poluga
- 3 Držač za startanje
- 4 Zaštita od prijeloma kabela
- 5 Filtar zraka
- 6 Poluga za gas
- 7 Čok
- 8 Ručica gasa
- 9 Zaštitni poklopac
- 10 Prekidač „Podešavanje dubine“
- 11 Otvor za benzin
- 12 Otvor za ulje
- 13 Transportna ručica

(SK)

- 1 Brzdiaca páka pracovná / transportná poloha
- 2 Bezpečnostný strmeň
- 3 Rukováť so štartérom
- 4 Ochrana kábla voči zlomu
- 5 Vzduchový filter
- 6 Páka akcelerácie
- 7 Sytič
- 8 Plynová páčka
- 9 Ochranný klobúčik
- 10 Nastavenie pracovnej hĺbky
- 11 Plniace hrdlá benzínu
- 12 Plniace hrdlá oleja
- 13 Prepravná rukováť

(SLO)

- 1 Vzvod za delovno/transportno lego
- 2 Varnostni lok
- 3 Ročaj zaganjača
- 4 Varovalo kabla proti zlomu
- 5 Zraeni filter
- 6 Pedal za plin
- 7 èok
- 8 Ročica za plin
- 9 Varovalni pokrov
- 10 Kolesèek za „nastavitev delovne globine“
- 11 Lijak za bencin
- 12 Lijak za olje
- 13 Ročaj za transport

(BG)

- 1 Изпълнителен лост Работно / транспортно положение
- 2 Предпазна скоба
- 3 Командна дръжка "пускане"
- 4 Защита срещу огъване на кабела
- 5 Въздушен филтър
- 6 Лост за дроселната клапа
- 7 Карбуратор
- 8 Кран за бензина
- 9 Предпазен капак
- 10 настройване на дълбочината
- 11 Накрайник за пълнене с бензин
- 12 Накрайник за пълнене с масло
- 13 Транспортна дръжка

(RUS)

- 1 Переводной рычаг для переключения в рабочее/транспортное положение
- 2 Предохранительная ручка
- 3 Ручка стартера
- 4 Защита от перегиба кабеля
- 5 Воздушный фильтр
- 6 Рычаг газа
- 7 Воздушная заслонка
- 8 Бензиновый кран
- 9 Защитная откидная крышка
- 10 Колесо регулировки рабочей глубины
- 11 Горловина для заправки бензином
- 12 Маслосливная горловина
- 13 Транспортировочная ручка

(RO)

- 1 Manetă de reglare pentru poziția de lucru / de transport
- 2 Etrier de siguranță
- 3 Mâner de pornire
- 4 Protecție împotriva ștrăngurii cablului
- 5 Filtru de aere
- 6 Manetă de accelerație
- 7 Șoc
- 8 Robinet pentru benzină
- 9 Clapetă de protecție
- 10 Roată de mână „Reglarea adâncimii de lucru“
- 11 Ștuțuri de alimentare cu benzină
- 12 Ștuțuri de alimentare cu ulei
- 13 Mâner de transport

(TR)

- 1 Çalıtma yüksekliđi ayarlayıcı
- 2 Güvenlik çubukları
- 3 Bařlatma düzeneđi
- 4 Kablo bükölme koruması
- 5 Hava filtresi
- 6 Tamandýra
- 7 Jikle
- 8 Depo kapađı
- 9 Koruma kapađý
- 10 Elle ayarlanýr "çalıtma derinliđi ayarları"
- 11 Gaz doldurma boynu
- 12 Yađ doldurma boynu
- 13 Tařtýma tutacađý

(GR)

- 1 Μοχλός χειρισμού θέσης λειτουργίας/μεταφοράς
- 2 Ιμάντας ασφαλείας
- 3 Λαβή εκκινήτη
- 4 Προστασία τσάκισης καλωδίου
- 5 Φίλτρο αέρα
- 6 Μοχλός γκαζιού
- 7 Choke
- 8 Διακόπτης βενζίνης
- 9 Προστατευτικό κάλυμμα
- 10 Χειροκίνητος τροχός „ρύθμιση βάθους εργασίας“
- 11 Στόμιο πλήρωσης βενζίνης
- 12 Στόμιο πλήρωσης λαδιού
- 13 Λαβή μεταφοράς

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.



Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	6
Montage	7
Betrieb	7
Wartung	8
Ersatzteile	9
Beseitigung von Störungen	9
Garantie	9

Die Ausstattungsmerkmale im Überblick



- Klappgriff für platzsparende Aufbewahrung und einfachen Transport
- Leistungsstarke Motoren
- Kugelgelagerte Komfort-Räder
- Hochwertige Materialien, ausgezeichnete Verarbeitung und attraktives Design
- Ready-to-use: In 30 Sekunden startklar (nur Öl und Benzin einfüllen)

Sicherheitshinweise

Bedeutung der Symbole

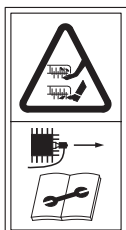


Warnung!

Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartung Zündkerzenstecker ziehen!

Vor dem Vertikutieren

- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Die Bedienungsperson ist für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Tragen Sie Ohrschutz und Schutzbrille während des Betriebs der Maschine.
- Vertikutieren Sie nur in festem Schuhwerk und langer Hose.
- Vertikutieren Sie nicht barfuß oder in Sandalen.

- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können.



WARNUNG - Benzin ist hochgradig entflammbar

- Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
- Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie nicht während des Betankens.
- Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tank nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine zu reinigen. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verzogen haben.
- Aus Sicherheitsgründen sind Tankverschlüsse und Schalldämpfer bei Beschädigung auszutauschen.
- Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Arbeitswerkzeuge abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge nur satzweise ausgetauscht werden.

Beim Vertikutieren

- Lassen Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliches Kohlenmonoxyd ansammeln kann.
- Arbeiten Sie nur bei entsprechenden Lichtverhältnissen.
- Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.

- Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
- Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- und abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
- Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an:
 - wenn die Maschine zum Transport gekippt werden muss.
 - wenn andere Flächen als Gras überquert werden
 - wenn die Maschine transportiert wird.
- Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen.
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Arbeitswerkzeug.
- Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienperson abgewandten Seite hoch.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an sich drehende Teile.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Heben oder tragen Sie die Maschine nie mit laufendem Motor.
- Stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündkerzenstecker:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen,
 - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen

- wenn ein Fremdkörper getroffen wurde. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten
- falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren.
- wenn Sie die Maschine verlassen.
- bevor Sie nachtanken.

Wartung und Lagerung



Achtung! Rotierende Messer

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Zündkerzenstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sich zu vergewissern, dass die Maschine in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Lagern Sie die Maschine niemals mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit Feuer oder Funken in Berührung kommen können.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
- Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Stroh, Moos, Blättern oder austretenden Fetten.
- Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Falls der Kraftstofftank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen. Der abgelassene Kraftstoff sollte in einem speziellen Behälter für Kraftstoff gelagert oder mit Sorgfalt entsorgt werden.

Montage

Griffgestänge befestigen A B



Vorsicht!

Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges können Kabel und Bowdenzug beschädigt werden.

- Achten Sie darauf, Kabel und Bowdenzug nicht zu knicken.
- Klappen Sie das Griffgestänge gemäß Abbildung auf und schrauben Sie es mit den Flügelmutter fest.

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Motoröl einfüllen C

- Überprüfen Sie vor dem Vertikutieren bitte den Ölstand.
- Vor Inbetriebnahme müssen Sie 0,6 l VO-4T Viertaktöl bis zur Markierung einfüllen.

Kraftstoff einfüllen D



Achtung! Rotierende Messer

Einstellungen am Gerät nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Arbeitswerkzeug vornehmen.

- Motor ausschalten und Zündkerzenstecker ziehen.
- Verwenden Sie bleifreies Normalbenzin (kein Super plus).
- Vermeiden Sie es, Benzin zu verschütten.
- Atmen Sie keine Dämpfe ein.

Arbeitstiefe einstellen **F** **G**



Achtung! Rotierende Messer

Einstellungen am Gerät nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Arbeitswerkzeug vornehmen.

- Motor ausschalten und Zündkerzenstecker ziehen.



Empfehlungen zur Arbeitstiefe:

gepflegte Flächen mit steinfreiem, weichem Boden

- Arbeitstiefe exakt auf Boden anpassen (Werkseinstellung)

steinige, unsaubere Flächen

- Arbeitswerkzeug auf Bodenhöhe einstellen
- Bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe wählen

ungepflegte, stark vermooste Flächen

- mit geringer Arbeitstiefe beginnen
- Gerät nicht überlasten (bei Blockieren des Motors, geringere Arbeitstiefe einstellen)
- mehrmals kreuzweise vertikutieren
- nachsäen mit WOLF Rasen-Samen (z. B. „Loretta“)

1. Ziehen Sie den Stellhebel in Transportstellung zurück **F** (1)
2. **Arbeitstiefe erhöhen (Messer in Richtung Boden) **G** (1)**
Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ nach links.
Arbeitstiefe verringern **G (2)**
Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ nach rechts (Eine Umdrehung = 1,5 mm Arbeitstiefe)
3. Vertikutierprobe:
 - Starten Sie das Gerät.
 - Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung **F** (2).
 - Schieben Sie das Gerät langsam in Arbeitsrichtung.
 - Bei Steinschlaggeräuschen oder Blockieren der Messer:
 - Schalten Sie das Gerät sofort aus.
 - Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ um 2-3 Umdrehungen nach rechts **G** (2).
 - Führen Sie erneut eine Vertikutierprobe durch.

Starten/Stoppen



Achtung! Rotierende Messer

Arbeiten/Einstellungen am Gerät nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Arbeitswerkzeug vornehmen.

- Motor erst dann starten, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand zum Arbeitswerkzeug sind.
- Motor auf ebener Fläche, möglichst nicht im hohen Rasen starten.

Kaltstart

1. Ziehen Sie den Stellhebel in Transportstellung nach hinten **F** (1).
2. Benzinhahn öffnen **H** (1).
3. Ziehen Sie den „Choke“ zurück **H** (2).
4. Heben Sie den Sicherheitsbügel an und halten diesen **J**.
5. Ziehen Sie den Startergriff und führen ihn langsam wieder zurück **E**.
6. Drücken Sie den Choke zurück, sobald der Motor warm gelaufen ist **H** (3).
7. Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung **F** (2).

Warmstart

1. Ziehen Sie den Stellhebel in Transportstellung nach hinten **F** (1).
2. Heben Sie den Sicherheitsbügel an und halten diesen **J**.
3. Ziehen Sie den Startergriff und führen ihn langsam wieder zurück **E**.
4. Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung **F** (2).

Motor-Stopp

1. Geben Sie den Sicherheitsbügel frei **J**.
2. Schieben Sie den Stellhebel in Transportstellung **F** (1).

Wartung

Allgemein



Achtung! Rotierende Messer

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Zündkerzenstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Alle sichtbaren Befestigungsschrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und nachziehen.
- Nur WOLF Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, dass Ihr Vertikutierer den Sicherheitsbestimmungen entspricht.

Reinigung

- Reinigen Sie nach jedem Vertikutieren den Vertikutierer mit einem Handfeger.
- Spritzen Sie den Vertikutierer keinesfalls mit Wasser ab.
- Legen Sie den Vertikutierer gemäß Abbildung um **K**.

Motorölwechsel



Hinweise:

- Wechseln Sie das Öl erstmals nach 20 Betriebsstunden.
 - Wechseln Sie das Öl anschließend alle 100 Betriebsstunden, spätestens am Ende der Vertikutiersaison.
 - Bei Einsatz unter schweren bzw. staubigen Bedingungen sollten Sie das Öl häufiger wechseln.
 - Lassen Sie das Öl bei warmen Motor und leerem Tank ab.
1. Öffnen Sie den Öleinfüllstutzen.
 2. Neigen Sie den Vertikutierer langsam nach vorne und lassen Sie das Öl in einen geeigneten Behälter herauslaufen.
 3. Schließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.
- Entsorgen Sie das Altöl bitte gemäß den örtlichen Bestimmungen.
 - Altöl darf weder ins Erdreich gelangen noch über den Hausmüll entsorgt werden.

Messerverschleiß

Sind die Messer deutlich abgenutzt **L** (1), besteht die Möglichkeit, die Arbeitstiefeinstellung zu erhöhen.



Achtung! Scharfe Messer und Federn.

Tragen Sie zu dieser Maßnahme Schutzhandschuhe.

1. Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung **F** (2).
2. Legen Sie den Vertikutierer gemäß Abbildung um **K**.
3. Lösen Sie mittels zwei Maulschlüsseln SW13 die vordere Sechskantmutter **M**.
4. Drehen Sie die vordere Sechskantmutter bis zum Ende des Schraubengewindes **N**.
5. Ziehen Sie die hintere Sechskantmutter fest gegen die vordere Sechskantmutter **O**.



Ist die Verschleißmarkierung erreicht **L** (2), müssen die Messer ausgetauscht werden.

Lagerung im Winter

- Entleeren Sie den Tank.
- Entleeren Sie den Vergaser.
 - Starten Sie dazu den Motor und lassen ihn laufen, bis er von selbst stehenbleibt.
- Reinigen Sie den Vertikutierer gründlich.
- Wechseln Sie das Öl.
- Konservieren Sie den Motor:
 - Drehen Sie Zündkerze heraus und füllen 1 Esslöffel Motoröl in die Zündkerzenöffnung
 - Ziehen Sie das Starterseil langsam durch (Ölverteilung im Zylinder)
 - Schrauben Sie die Zündkerze wieder fest (Zündkerzenstecker nicht aufsetzen)
- Lagern Sie den Vertikutierer an einem kühlen und trockenen Ort.
- Lassen Sie Ihren Vertikutierer im Herbst von einer WOLF-Kundendienstwerkstatt kontrollieren.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
3635 068	TK 40	Fangsack
3640 098	UV-EFF 40	Ersatzfedern (16 Stk.) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Ersatzmesser (17 Stk.)
4180 091	VO-4T	4-Takt-Spezialöl

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch	
		WOLF-Garten Service Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutiererergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	X	---
Motor springt nicht an oder hat zu wenig Leistung	• Zu wenig Kraftstoff im Tank	---	X
	• Kerzenstecker nicht auf Zündkerze	---	X
	• Zündkerze ohne Funktion	---	X
	• Luftfilter verschmutzt bzw. verölt	---	X
	• Gashebel ist verstellt (sollte in Position „Hase“ stehen)	---	X

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Vertikutierer vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen, und Zündkerzenstecker ziehen.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft oder dem Importeur herausgegebene Garantiebestimmungen. Störungen beseitigen wir an ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Blahopřejeme Vám ke koupi produktu značky WOLF



Pečlivě si přečtěte návod k obsluze a obeznamte se s ovládacími prvky a správným použitím přístroje. Uživatel je odpovědný za úrazy dalších osob nebo poškození jejich vlastnictví. Dodržujte pokyny, vysvětlivky a předpisy.



Vertikutátor na trávu nedovolte používat dětem nebo jiným osobám, které nejsou obeznámeny s návodem k použití. Mládež mladší 16 let nesmí přístroj používat. Minimální věk uživatele může být kromě toho stanoven místními ustanoveními.

Obsah

Bezpečnostní pokyny	.42
Montáž	.43
Provoz	.43
Údržba	.44
Náhradní díly	.45
Odstranění poruch	.45
Záruční podmínky	.45

Přehled vybavení



- Sklápěcí rukověť pro prostorově nenáročné uskladnění a snadnou přepravu
- Výkonné motory
- Pohodlná kola uložená na kuličkových ložiscích
- Kvalitní materiály, výtečné zpracování a atraktivní design
- Připravena k použití - "ready to use": za 30 vteřin připravena ke startu (stačí naplnit olej a benzin)

Bezpečnostní pokyny

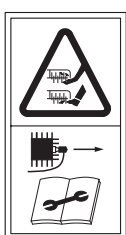
Význam symbolů



Výstraha!
Před uvedením do provozu si přečtěte Návod k použití!



Třetí osoby udržujte v bezpečné vzdálenosti od oblasti rizika!



Pozor! - Ostré vsazené nože - před údržbou vytáhněte nástrčku zapalovací svíčky!

- Před vertikutací zkontrolujte terén, v němž bude stroj použit a odstraňte z něj předměty, které by mohly být zachyceny a vymršťovány do prostoru.



VÝSTRAHA - benzin je značně hořlavý

- Benzin udržujte jen v nádobách k tomu určených.
- Benzin doplňujte jen na otevřených prostranstvích a během plnění nekuřte.
- Benzin doplňujte ještě před nastartováním motoru. Dokud motor běží nebo je horký, nesmíte otvírat nádrž a doplňovat benzin.
- Pokud náhodou benzin přeteče, v žádném případě se nepokoušejte nastartovat motor. Místo toho očistěte stroj. Vyhněte se jakémukoliv pokusu o zážeh, dokud se benzinové páry nerozplynou.
- Z bezpečnostních důvodů je nutné vyměnit poškozené uzávěry nádrže a tlumiče výfuku.
- Před použitím vždy vizuálně zkontrolujte, zdali nejsou pracovní nástroje opotřebené nebo poškozeny. Aby jste zabránili nerovnováze, můžete opotřebené nebo poškozené pracovní nástroje měnit jen v celých sadách.

Před vertikutací

- Stroj nikdy nepoužívejte, jsou-li v bezprostřední blízkosti osoby - zvláště děti - nebo zvířata.
- Obsluha je odpovědná za úrazy nebo ohrožení dalších osob nebo jejich majetku.
- Během provozu stroje noste chránilku uší a ochranné brýle.
- Vertikutaci provádějte jen v pevné obuvi a dlouhých kalhotách.
- Nikdy ji nedělejte bosí nebo v sandálách.

Během vertikutace

- Motor nenechávejte běžet v uzavřených prostorách, v nichž existuje riziko shromáždění životu nebezpečného oxidu uhelnatého.
- Pracujte jen za dostatečného světla.
- Stroj ved'te krokem.
- Je-li to možné, zabraňte použití přístroje v mokré trávě a věnujte maximální pozornost tomu, aby jste neuklouzli.
- Na svazích vždy dbejte o stabilní polohu svého těla.

- Pracujte vždy napříč ke svahu, nikdy ne směrem nahoru nebo dolů.
- Buďte zvláště opatrní, měníte-li směr jízdy na svahu.
- Nepracujte na příliš strmých svazích.
- Buďte zvláště opatrní, otáčíte-li stroj nebo ho táhnete směrem k sobě.
- Pozastavte pracovní nástroje, když:
 - musíte stroj při přepravě naklonit.
 - popojíždíte nad jinými než travnatými plochami
 - je stroj přepravován.
- Stroj nikdy nepoužívejte, má-li poškozená ochranná zařízení nebo když tato zcela chybí.
- Dbejte na dostatečnou vzdálenost nohou od pracovních nástrojů.
- Při startu nebo spuštění motoru nesmíte stroj naklánět, s výjimkou případů, kdy je nutné stroj během startovacího procesu naklonit. V takovém případě ho naklánějte jen tak, jak je bezpodmínečně nutné a zvedejte pouze tu stranu, která je vzdálenější od obsluhy.
- Rukami nebo chodidly nikdy nesahejte na otáčející se součásti.
- Vždy udržujte bezpečnou vzdálenost od odhazovacího otvoru.
- Nikdy nezvedejte a nepřenášejte stroj s běžícím motorem.
- Odstavte motor a vytáhněte nástrčku zapalovací svíčky:
 - předtím než uvolníte případná zablokování nebo ucpání odhazovacího kanálu,
 - před kontrolou, čištěním nebo pracemi na stroji

- dojde-li ke kontaktu s cizím tělesem. Zkontrolujte případná poškození stroje a než opět nastartujete a budete se strojem pracovat, proveďte potřebné opravy
- když stroj začne neobvykle silně vibrovat.
- když stroj (co i jen na chvíli) opustíte.
- před doplněním benzínu.

Údržba a uskladnění



Pozor! Rotující nože

Před každou údržbou a opravou:

- Vytáhněte zapalovací svíčky.
- Nikdy nesahejte na otáčející se břity.
- Zajistěte, aby byly všechny matice, čepy a šrouby pevně utaženy, čímž zajistíte bezpečný pracovní stav stroje.
- Stroj s benzinem v nádrži nikdy neskladujte uvnitř budovy, v níž by mohly benzinové výpary přijít do kontaktu s ohněm nebo jiskrami.
- Než stroj odstavíte v uzavřeném prostoru, nechte motor vychladnout.
- Aby jste zabránili požáru, udržujte motor čistý a zbavujte ho trávy, slámy, mechu, listí nebo uniklých maziv.
- Pravidelně kontrolujte stroj a vyměňte ne příliš bezpečné opotřebené nebo poškozené součásti.
- Pokud je nutné vyprázdnit palivovou nádrž, mělo by toto být provedeno na volném prostranství. Vypuštěné palivo musí být uskladněno ve speciální nádrži na palivo nebo pečlivě zlikvidováno.

Montáž

Upevnění madla A B



Pozor!

Při skládání a rozkládání madla může dojít k poškození kabelu a bovdeny.

- Dbejte na to, aby nedošlo ke zmáčknutí kabelu a bovdeny.
- Sklopte madlo podle obrázku a pevně ho přišroubujte křídlatými maticemi.

Provoz

Provozní časy

- Dodržujte, prosím, regionálně platné předpisy.
- Provozní časy zkontrolujte na příslušném místním nebo obecním úřadě.

Plnění motorového oleje C

- Před vertikutací zkontrolujte, prosím, stav oleje.
- Před uvedením do provozu musíte po značku doplnit 0,6 l VO-4T čtyřtákního oleje.

Plnění paliva D



Pozor! Rotující nože

Nastavení na přístroji provádějte až poté, co je motor vypnutý a pracovní nástroje zastaveny.

- Vypněte motor a vytáhněte nástrčku zapalovací svíčky.
- Použijte bezolovnatý běžný benzin (Normál, ne Super plus).
- Snažte se zabránit rozlití benzínu.
- Nevdechujte výpary.

Nastavení pracovní hloubky F G



Pozor! Rotující nože

Nastavení na přístroji provádějte až poté, co je motor vypnutý a pracovní nástroje zastaveny.

- Vypněte motor a vytáhněte nástrčku zapalovací svíčky.



Doporučení ohledně pracovní hloubky:

ošetřované plochy s měkkou půdou bez kamenů

- Pracovní hloubku přesně přizpůsobte povrchu (tovární nastavení)

Kamenité, nečisté plochy

- Pracovní nástroje nastavte podle výšky nerovnosti povrchu
- V případě šterkovité půdy zvolte menší pracovní hloubku

Neošetřené, mechem silně porostlé plochy

- začněte s malou pracovní hloubkou
- přístroj nepřetěžujte (v případě zablokování motoru nastavte menší pracovní hloubkou)
- vertikutaci proveďte opakovaně a křížem
- trávník dodatečně osejte travními semeny značky WOLF (např. „Loretta“)

1. Stavěcí páku zatáhněte dozadu do přepravní polohy **F** (1).
2. **Zvýšení pracovní hloubky (nože ve směru k povrchu) G (1)**
Ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ otočte doleva.
Snížení pracovní hloubky G (2)
Ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ otočte doprava.
(jedno otáčka = 1,5 mm pracovní hloubky)
3. Vertikutační zkouška:
 - Nastartujte přístroj.
 - Stavěcí páku posuňte do pracovní polohy **F** (2).
 - Přístroj pomalu posuňte v pracovním směru.
 - Při hluku způsobeném štěrkem nebo zablokování nožů:
 - přístroj okamžitě vypněte.
 - Otočte ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ o 2-3 otáčky doprava **G** (2).
 - Opět proveďte vertikutační zkoušku.

Start/Zastavení



Pozor! Rotující nože

Práce / nastavení na přístroji provádějte až poté, co je motor vypnutý a pracovní nástroje zastaveny.

- Motor nastartujte až poté, co jsou vaše nohy v bezpečné vzdálenosti od pracovního nástroje.
- Motor nastartujte na rovném povrchu, podle možnosti ne ve vysoké trávě.

Start za studena

1. Stavěcí páku zatáhněte dozadu do přepravní polohy **F** (1).
2. Otevřete kohout benzínu **H** (1).
3. Zatáhněte dozadu "sytič" **H** (2).
4. Zvedněte a podržte bezpečnostní třmen **J**.
5. Zatáhněte za rukověť se startérem a pomalu ji ved'te dozadu **E**.
6. Jakmile se motor zahřeje, stlačte sytič dozadu **H** (3).
7. Stavěcí páku posuňte do pracovní polohy **F** (2).

Start za tepla

1. Stavěcí páku zatáhněte dozadu do přepravní polohy **F** (1).
2. Zvedněte a podržte bezpečnostní třmen **J**.
3. Zatáhněte za rukověť se startérem a pomalu ji ved'te dozadu **E**.
4. Stavěcí páku posuňte do pracovní polohy **F** (2).

Zastavení motoru

1. Uvolněte bezpečnostní třmen **J**.
2. Stavěcí páku posuňte do přepravní polohy **F** (1).

Údržba

Všeobecné



Pozor! Rotující nože

Před každou údržbou a opravou:

- Vytáhněte zapalovací svíčky.
- Nikdy nesahejte na otáčející se břity.
- vyměňte všechny poškozené a opotřebované díly – dodržujte návod k obsluze
- k zamezení možnosti ohně, udržujte okolí motoru, výfuku a nádrže v čistotě – bez trávy, listí, oleje a jiných nečistot
- pokud je nutné stroj při údržbě otočit, vyprázdněte předtím kompletně palivovou nádržku

Čištění

- Po každé vertikutaci vyčistěte vertikutátor ručním smetáčkem.
- Vertikutátor nikdy nečistěte proudem vody.
- Vertikutátor rozložte podle obrázku **K**.

Výměna motorového oleje



Pokyny:

- Poprvé vyměňte olej po 20 provozních hodinách.
 - Poté měňte olej po každých 100 provozních hodinách, nejpozději na konci vertikutační sezóny.
 - Při použití v těžkých nebo prašných podmínkách byste měli olej měnit častěji.
 - Olej vypouštějte, když je motor teplý a palivová nádrž prázdná.
1. Otevřete plnicí olejová hrdla.
 2. Vertikutátor pomalu nakloňte dopředu a olej nechte vytéct do vhodné nádoby.
 3. Opět zavřete plnicí olejová hrdla.

- Použitý olej zlikvidujte, prosím, v souladu s místními ustanoveními.
- Použitý olej nesmí proniknout do půdy a nepatří ani do domovního odpadu.

Opotřebení nožů

Jestliže jsou nože zřetelně opotřebované **L** (1), můžete zvýšit nastavení pracovní hloubky.



Pozor! Ostré nože a pružinky.

Při provádění těchto úkonů pracujte v ochranných rukavicích.

1. Posuňte přestavovací páku do pracovní polohy **F** (2).
 2. Postavte vertikutátor podle znázorněného obrázku **K**.
 3. Plochými klíči vel. 13 povolte přední šestihrannou matici **M**.
 4. Vyšroubujte šestihrannou matici až na konec šroubového závitu **N**.
 5. Zadní šestihrannou matici pevně dotáhněte proti přední šestihranné matici **O**.
- Je-li dosaženo značky opotřebení **L** (2), je nože nutné vyměnit.

Uložení v zimě

- Vyprázdněte nádrž.
- Vyprázdněte karburátor.
 - Za tímto účelem nastartujte motor a nechte ho běžet, dokud se sám nezastaví.
- Vertikutátor pečlivě očistěte.
- Vyměňte olej.
- Zakonzervujte motor:
 - Vyšroubujte zapalovací svíčky a do otvorů pro svíčky nalijte jednu polévkovou lžici motorového oleje

- Pomalu protáhněte startovací lanko (rozdělení oleje ve válci)
- Opět pevně zašroubujte zapalovací svíčky (nenasazujte nástrčky zapalovacích svíček)
- Vertikutátor uložte na chladné a suché místo.
- Na podzim nechte vertikutátor zkontrolovat dílnou zákaznického servisu společnosti WOLF.

Náhradní díly

Obj. č.	Název položky	Popis položky
3635 068	TK 40	Záchytný měch
3640 098	UV-EFF 40	Náhradní pružiny (16 kusů) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Náhradní nože (17 kusů)
4180 091	VO-4T	4taktní speciální olej

Odstranění poruch

Problém	Možná příčina	Pomoc (X):	
		WOLF Servisní dílna	Sami
Neúspěšná vertikutace	• Pracovní hloubka je nastavena na příliš nízkou	---	X
Neklidný chod, silné vibrace přístroje	• Nože poškozené a/nebo uvolněné	X	---
Nadměrný hluk přístroje - rachotání	• Nože a/nebo šrouby uvolněné	X	---
Motor nenaskočí nebo má příliš malý výkon	• Příliš málo paliva v nádrži	---	X
	• Na zapalovacích svíčkách není nástrčka	---	X
	• Nefunkční zapalovací svíčka	---	X
	• Znečištěný nebo zaolejovaný vzduchový filtr	---	X
	• Páčka akcelerace měla je v nesprávné poloze (měla by být v poloze "zajíček")	---	X

Máte-li pochybnosti, vždy vyhledejte autorizované servisní středisko společnosti WOLF.

Pozor: Vertikutátor před každou kontrolou nebo před opravou nožů odstavte a vytáhněte nástrčku zapalovacích svíček.

Záruční podmínky

V každé zemi platí záruční ustanovení vydané naší společností nebo dovozcem. Poruchy na Vašem nářadí odstraníme v rámci záruky bezplatně, pokud je příčinou chyba materiálu nebo výrobní chyba. V případě záruky se prosím obraťte na Vašeho prodáváče nebo na nejbližší pobočku.

Gratulujeme Vám k zakúpeniu výrobku značky WOLF



Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu a zoznámte sa s ovládacími prvkami a správnym použitím prístroja. Užívateľ nesie zodpovednosť za všetky úrazy iných osôb alebo ich majetku. Dodržujte pokyny, vysvetlivky a predpisy.



Vertikutátor nedovoľte používať deťom, alebo iným osobám, ktoré neboli oboznámené s návodom na použitie. Prístroj nesmie používať mládež mladšia než 16 rokov. Minimálny vek užívateľa môže byť okrem toho stanovený miestnymi ustanoveniami.

Obsah

Bezpečnostné pokyny	.58
Montáž	.59
Prevádzka	.59
Údržba	.60
Náhradné diely	.61
Odstránenie porúch.	.61
Podmienky záruky	.61

Prehľad vybavenia



- Sklopná rukoväť pre priestorovo nenáročné uskladnenie a jednoduchú prepravu
- Výkonné motory
- Pohodlné kolesá uložené na guľôčkových ložiskách
- Kvalitné materiály, výborné spracovanie a atraktívny dizajn
- Pripravená na použitie: za 30 sekúnd pripravený ku štartu (stačí naplniť olej a benzín)

Bezpečnostné pokyny

Význam symbolov



Výstraha!
Pred uvedením do prevádzky si prečítajte Návod na použitie!



Tretie osoby udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od oblasti nebezpečenstva!



Pozor! Ostré vsadené nože - pred údržbou vytiahnite nástrčku zapalovacej sviečky!

- Pred vertikutáciou skontrolujte terén, v ktorom bude stroj použitý a odstráňte z neho predmety, ktoré by mohol stroj zachytiť a vymrštiť do priestoru.



VÝSTRAHA - benzín je veľmi horľavý!

- Benzín udržiavajte iba v nádobách, ktoré sú určené pre tento účel.
- Benzín doplňujte len na otvorených priestranstvách a počas plnenia nefajčite.
- Benzín doplňujte ešte pred naštartovaním motora. Kým motor beží alebo je horúci, nesmiete otvárať nádrž a dopĺňať benzín.
- Ak benzín náhodou pretečie, nepokúšajte sa v žiadnom prípade štartovať motor. Namiesto toho stroj očistite. Vyhnite sa akémukoľvek pokusu o zážeh, kým sa benzínové pary nerozplynú.
- Z bezpečnostných dôvodov je nutné vymeniť poškodené uzávery nádrže a tlmiče výfuku.
- Pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, či pracovné nástroje nie sú opotrebované alebo poškodené. Kvôli zachovaniu rovnováhy meňte opotrebované alebo poškodené pracovné nástroje vždy len v celých sadách.

Pred vertikutáciou

- Stroj nikdy nepoužívajte, ak sú v bezprostrednej blízkosti osoby - obzvlášť deti - alebo zvieratá.
- Obsluha je zodpovedná za úrazy alebo ohrozenie ďalších osôb alebo ich majetku.
- Počas prevádzky stroja noste chrániče uší a ochranné okuliare.
- Vertikutáciu prevádzajte len v pevnej obuvi a dlhých nohaviciach.
- Nikdy ju neprevádzajte bosí alebo v sandáloch.

Počas vertikutácie

- Motor nenechávajte bežať v uzatvorených priestoroch, v ktorých existuje riziko hromadenia životu nebezpečného oxidu uhoľnatého.
- Pracujte len za dostatočného svetla.
- Stroj ved'te krokom.
- Ak je to možné, zabráňte použitiu prístroja v mokrej tráve a venujte maximálnu pozornosť tomu, aby ste sa nepošmykli.
- Na svahoch vždy dbajte o stabilnú polohu svojho tela.

- Pracujte vždy naprieč ku svahu, nikdy nie smerom hore alebo dole.
- Buďte zvlášť opatrní, ak meníte smer jazdy po svahu.
- Nepracujte na príliš strmých svahoch.
- Buďte zvlášť opatrní, ak stroj otáčate alebo ho t'aháte smerom k sebe.
- Pracovné nástroje pozastavte, ak:
 - musíte stroj pri preprave nakloniť
 - prechádzate nad inými než trávnatými plochami
 - prepravujete stroj.
- Stroj nikdy nepoužívajte, ak má poškodené ochranné zariadenia, alebo ak tieto zariadenia úplne chýbajú.
- Dbajte na dostatočnú vzdialenosť nôh od pracovných nástrojov.
- Pri štarte alebo spúšťaní motora nesmiete stroj nakláňať, s výnimkou tých prípadov, keď je nutné stroj počas štartovacieho procesu nakloniť. V takomto prípade ho nakloňte len tak, ako je bezpodmienečne nutné, a zdvíhajte len tú stranu, ktorá je vzdialenejšia od obsluhy.
- Rukami alebo chodidlami nikdy nesiahajte na otáčajúce sa súčasti.
- Vždy udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od vyhadzovacieho otvoru.
- Nikdy nezdvíhajte a neprenášajte stroj s bežiacim motorom.
- Odstavte motor a vytiahnite nástrčku zapalovacích sviečok:
 - predtým než uvoľníte prípadné zablokovania alebo upchania vyhadzovacieho kanálu,
 - pred kontrolou, čistením alebo prácami na stroji

- ak dôjde ku kontaktu s cudzím telesom. Skontrolujte prípadné poškodenia stroja a než opäť naštartujete a budete so strojom pracovať, vykonajte potrebné opravy
- ak stroj začne neobvykle silno vibrovať.
- ak stroj (čo i len na chvíľku) opustíte.
- pred doplnením benzínu.

Údržba a uskladnenie



Pozor! Rotujúce nože

Pred každou údržbou a opravou:

- Vytiahnite nástrčku zapalovacích sviečok.
- Nikdy sa nedotýkajte otáčajúcich sa britov.
- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice a skrutky pevne utiahnuté, čím zaistíte bezpečný pracovný stav stroja.
- Stroj s benzínom v nádrži nikdy neskladujte vo vnútri budovy, v ktorej by mohli benzínové výpary prísť do styku s ohňom alebo iskrami.
- Než stroj odstavíte v uzatvorenom priestore, nechajte motor vychladnúť.
- Abyste zabránili požiaru, udržiavajte motor čistý a zbavte ho trávy, slamy, machu, lístia alebo uniknutých mazív.
- Stroj pravidelne kontrolujte a vymieňajte nie príliš bezpečné opotrebované alebo poškodené súčasti.
- Ak je nutné vyprázdniť palivovú nádrž, mali by ste toto previesť na voľnom priestranstve. Vypúšťané palivo musíte uskladniť v špeciálnej nádrži alebo ho starostlivo zlikvidovať.

Montáž

Upevnenie rukoväte A B



Pozor!

Pri skladaní alebo rozkladaní rukoväte môže dôjsť k poškodeniu kábla alebo bovdena.

- Dbajte na to, aby nedošlo k rozdrteniu kábla alebo bovdena.
- Rukoväť sklopte podľa obrázku a pevne ho priskrutkujte okrídlenými maticami.

Prevádzka

Prevádzkové časy

- Dodržiavajte, prosím, regionálne platné predpisy.
- Prevádzkové časy konzultujte na príslušnom miestnom alebo obecnom úrade.

Plnenie motorového oleja C

- Pred vertikáciou skontrolujte, prosím, stav oleja.
- Pred uvedením do prevádzky musíte po značku doplniť 0,6 l VO-4T štvortaktového oleja.

Plnenie paliva D



Pozor! Rotujúce nože

Nastavenia na prístroji prevádzkajte až potom, čo je motor vypnutý a pracovné nástroje zastavené.

- Vypnite motor a vytiahnite nástrčku zapalovacích sviečok.
- Používajte bežný bezolovnatý benzín (Normál, nie Super plus).
- Snažte sa zabrániť rozliatiu benzínu.

- Snažte sa nedýchať výpary.

Nastavenie pracovnej hĺbky F G



Pozor! Rotujúce nože

Nastavenia na prístroji prevádzkajte až potom, čo je motor vypnutý a pracovné nástroje zastavené.

- Vypnite motor a vytiahnite nástrčku zapalovacích sviečok.



Odporečenia ohľadne pracovnej hĺbky:

Ošetrované plochy s mäkkou pôdou bez kameňov

- Pracovnú hĺbku presne prispôsobte povrchu (továrne nastavenie)

Kamenisté, nečisté plochy

- Pracovné nástroje nastavte podľa výšky nerovnosti povrchu
- V prípade štrkovitej pôdy zvolte menšiu pracovnú hĺbku

Neošetrené, machom silne zarastené plochy

- začnite s malou pracovnou hĺbkou
- Prístroj nezat'ážujte (v prípade zablokovania motora nastavte menšiu pracovnú hĺbkou)
- vertikutáciu preveďte opakovane a krížom
- trávnik dodatočne osejte trávnymi semenami značky WOLF (napr. „Loretta“)

1. Brzdíacu páku zatiahnite späť do prepravnej polohy **F** (1)
2. **Zvýšenie pracovnej hĺbky (nože v smere k povrchu) G (1)**

Ručným kolesom „Nastavenie pracovnej hĺbky“ otáčajte doľava.

Zníženie pracovnej hĺbky G (2)

Ručným kolesom „Nastavenie pracovnej hĺbky“ otáčajte doprava
(jedna otáčka = 1,5 mm pracovná hĺbka)

3. Vertikutačná skúška:
 - Naštartujte prístroj.
 - Brzdíacu páku posuňte do pracovnej polohy **F** (2).
 - Prístroj pomaly posúvajte v pracovnom smere.
 - Pri hluku spôsobenom štrkom alebo pri zablokovaní nožov:
 - okamžite vypnite prístroj.
 - Otočte ručným kolesom „Nastavenie pracovnej hĺbky“ o 2 - 3 otáčky doprava **G** (2).
 - Opäť vykonajte vertikutačnú skúšku.

Štart/Zastavenie



Pozor! Rotujúce nože

Práce / nastavenia na prístroji prevádzkajte až potom, čo je motor vypnutý a pracovné nástroje zastavené.

- Motor naštartujte až potom, čo sú vaše nohy v bezpečnej vzdialenosti od pracovného nástroja.
- Motor štartujte na rovnom povrchu, podľa možnosti nie vo vysokej tráve.

Štart za studena

1. Brzdíacu páku zatiahnite dozadu do prepravnej polohy **F** (1).
2. Otvorte benzínový kohút **H** (1).
3. Zatiahnite dozadu „sýtič“ **H** (2).
4. Zdvihnite a podržte bezpečnostný strmeň **J**.
5. Zatiahnite za rukoväť so štartérom a pomaly ju vedte dozadu **E**.
6. Akonáhle sa motor zahreje, stlačte sýtič dozadu **H** (3).
7. Brzdíacu páku posuňte do pracovnej polohy **F** (2).

Štart za tepla

1. Brzdíacu páku zatiahnite dozadu do prepravnej polohy **F** (1).
2. Zdvihnite a podržte bezpečnostný strmeň **J**.
3. Zatiahnite za rukoväť so štartérom a pomaly ju vedte dozadu **E**.
4. Brzdíacu páku posuňte do pracovnej polohy **F** (2).

Zastavenie motora

1. Uvoľnite bezpečnostný strmeň **J**.
2. Brzdíacu páku posuňte do prepravnej polohy **F** (1).

Údržba

Všeobecné



Pozor! Rotujúce nože

Pred každou údržbou a opravou:

- Vytiahnite nástrčku zapalovacích sviečok.
- Nikdy sa nedotýkajte otáčajúcich sa britov.
- S bezpečnostných dôvodov nahraďte opotrebované alebo poškodené časti. Pri výmene dodržiavajte pokyny pre montáž.
- Pravidelne skontrolujte pevné uloženie všetkých viditeľných upevňovacích skrutiek a matíc a dožiahnite ich.
- Používajte len originálne náhradné diely značky WOLF, inak nemáte žiadnu záruku, že Vaša kosačka zodpovedá bezpečnostným predpisom.

Čistenie

- Po každej vertikutácii vyčistite vertikutátor ručnou metličkou.
- Vertikutátor nikdy nečistite prúdom vody.
- Vertikutátor rozložte podľa obrázku **K**.

Výmena motorového oleja



Pokyny:

- Prvýkrát vymeňte olej po 20 prevádzkových hodinách.
 - Potom meňte olej po každých 100 prevádzkových hodinách, najneskôr na konci vertikutačnej sezóny.
 - Pri použití v ťažkých alebo prašných podmienkach by ste mali olej meniť častejšie.
 - Olej vypúšťajte, keď je motor teplý a palivová nádrž prázdna.
1. Otvorte plniace olejové hrdlá.
 2. Vertikutátor pomaly nakloňte dopredu a olej nechajte vyteciť do vhodnej nádoby.
 3. Opäť zavrite plniace olejové hrdlá.
- Použitý olej zlikvidujte, prosím, v súlade s miestnymi ustanoveniami.
 - Použitý olej nesmie preniknúť do pôdy a nepatrí ani do domového odpadu.



Original EC Declaration of Conformity

by Machinery Directive 2006/42/EC II1A

form no.
drawing no.
revision

0054 704
12/09

This conformity refers on the delivery status, any technical changes of the customer are forbidden and conformity expires

D EG Konformitätserklärung
Die Forderungen folgender Richtlinien und Normen der EG sind erfüllt.

GB EC Conformity declaration
The demands of EU standards and rules listed below are fulfilled.

F Déclaration de conformité CE
Les exigences définies par les directives et normes suivantes de l'Union Européenne sont remplies : article R 233-84 du Code du Travail.

I Dichiarazione di conformità CE
Sono soddisfatti i requisiti delle seguenti direttive e norme CE.

NL EU conformiteitsverklaring
De machine beantwoordt volledig aan de Europese normen.

DK EF-overensstemmelseserklæring
Kravene i følgende EF-direktiver og EF-normer er opfyldt.

FIN EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Täyttää alla luetellut EU:n direktiivit ja standardit.

N EF-konformitetserklæring
Alle krav i henhold til følgende direktiver og normer fra EU er opfyldt.

S EU Försäkran om överensstämmelse
Denna maskin uppfyller kraven i nedanstående EU-direktiv och standarder.

CZ Prohlášení o shodě EU
Požadavky následujících norem a směrnic EU jsou splněny.

H CE Megfelelőségi Nyilatkozat
Az alábbi EU előírásoknak és szabványoknak megfelel.

PL Deklaracja zgodności z unią europejską
poniższe standardy i zasady wymagane w unii europejskiej są spełnione.

HR EU Izjava o suglasnosti
Ispunjeni su zahtjevi slijedećih smjernica i normi EU.

SK Prehlásenie o zhode EU
Požiadavky nasledovných noriem a smerníc EU sú splnené.

SLO CE Izjava o skladnosti
Izpolnjene so zahteve naslednjih smernic in standardov Evropske skupnosti.

BG EC – декларация за съответствие
Следните изискванията на нормите и директивите на ЕС са пазени.

RUS Декларация соответствия
Отвечает требованиям следующих стандартов и директив ЕС.

RO Declarație de conformitate UE
Cerințele următoarelor directive și norme ale UE sunt îndeplinite.

TR AB Uygunluk Beyanı
Aşağıdaki AB standartlarında ve yönetmeliklerinde söz konusu olan talepler yerine getirilmiştir.

GR Δήλωση πιστότητας ΕΚ
Οι απαιτήσεις πληρούν τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

EMC Directive
2004/108/EC

Machinery Directive
2006/42/EC

RoHS Directive
2002/95/EC

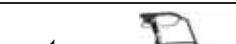
Outdoor Directive
2005/88/EC,
2000/14/EC Annex V

Harmonized EU Standards (The indicated standards are consistent with the valid revision):

Mechanical Safety
EN ISO 13684

EMC Compliance
EN ISO 14982

Notified body involved in the verification of conformity: VDE Prüf-und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach (Ident. Nr.: 0366)

										
3635 ...	UV 35 B	35	35	2,4 kW / 3,3 PS	2,4 kW / 3,3 PS	3000 min ⁻¹	min. 87 Oktan / 2,0 l	$a_{hv} < 6 \text{ m/s}^2$	$L_{WA} / L_{WAg} =$ 94 / 96 dB (A)	$L_{pA} =$ 83 dB (A)
3641 ...	UV 40 B	40	36	2,4 kW / 3,3 PS	2,4 kW / 3,3 PS	3000 min ⁻¹	min. 87 Oktan / 2,0 l	$a_{hv} < 6 \text{ m/s}^2$	$L_{WA} / L_{WAg} =$ 94 / 96 dB (A)	$L_{pA} =$ 83 dB (A)

MTD Products AG
Geschäftsbereich WOLF-Garten
Industriestraße 83-85
D-57518 Betzdorf, Sieg
Tel.: ++49 2741 281-0 / Fax: ++49 2741 281-210

Betzdorf, 14.12.09

Dr.-Ing. M. Simon
(Head of R & D / Product Management / Quality Management)

Dipl.-Ing. T. Alsdorf
(Product Standard Compliance)



MTD Products AG, Industriestraße 23, D-66129 Saarbrücken, T. Bukovec (Manager Products Standards Compliance)

	BG -скарификатор; CZ -Vertikutátor; DK -Plænelufter; D -Vertikutierer; GR -Χλοοκοπτικό; GB -Scarifier; FIN -Imastin; F -Scarificateurs; HR -Vertikuteri; H -Kultivátor; I -Arieggiatore; NL -Verticuteermachine; N -Plenlufter; PL -Spalinowy; RO -Scarificator; RUS -вертикуттер; SK -Na benzinový pohon; SLO -Prezračevalniki; S -Vertikalskärare; TR -Tırmık
	BG -Работна ширина; CZ -Pracovní záběr; DK -Arbejdsbredde; D -Arbeitsbreite; GR -Πλάτος εργασίας; GB -Working width; FIN -Työleveys; F -Largeur opérationnelle; HR -Radna širina; H -Munkaszélesség; I -Larghezza di lavoro; NL -Werkbreedte; N -Arbeidsbredde; PL -Szerokość pracy; RO -Lățime de lucru; RU -Ширина обработки; SK -Pracovný záber; SLO -Delovna širina; S -Arbetsbredd; TR -Çalışma genişliği
	BG -Тегло; CZ -Hmotnost; DK -Vægt; D -Gewicht; GR -Βάρος; GB -Weight; FIN -Paino; F -Poids; HR -Težina; H -Súly; I -Peso; NL -Gewicht; N -Vekt; PL -Ciężar; RO -Greutate; RUS -Масса; SK -Hmotnosť; SLO -Teža; S -Vikt; TR -Ağırlık
	BG -Мощност на уреда; CZ -Výkon přístroje; DK -Apparateffekt; D -Geräteleistung; GR -Απόδοση συσκευής; GB -Machine power; FIN -Laitteen teho; F -Puissance de la machine; HR -Snaga uređaja; H -Készülék teljesítmény; I -Potenza apparecchio; NL -Apparaatvermogen; N -Apparateffekt; PL -Moc urządzenia; RO -Puterea aparatului; RUS -Мощность устройства; SK -Výkon prístroja; SLO -Moč naprave; S -Gräsklipparens kapacitet; TR -Cihaz kapasitesi
	BG -Мощност на двигателя/обороти бензинов двигател; CZ -Výkon motoru / otáčky benzinového motoru; DK -Motoreffekt / omdrejningstal benzinmotor; D -Motorleistung / Drehzahl Benzinmotor; GR -Απόδοση موتور / Αριθμός στροφών βενζινοκινητήρα; GB -Motor power / speed of petrol engine; FIN -Moottorin teho / kierrosluku bensiinimoottori; F -Puissance du moteur / Vitesse du moteur à essence; HR -Snaga motora / Broj okretaja benzinskog motora; H -Motor teljesítmény / fordulatszám üzemanyagmotor; I -Potenza motore / numero di giri motore a benzina; NL -Motorvermogen / toerental benzinemotor; NO -Motoreffekt / Turtall bensinmotor; PL -Moc silnika / liczba obrotów silnika spalinowego; RO -Puterea motorului / turatie motor pe benzină; RUS -Мощность двигателя / Число оборотов двигателя; SK -Výkon motora / otáčky benzinového motora; SLO -Moč motorja / Število vrtljajev bencinskega motorja; S -Motoreffekt / varvtal beninmotor; TR -Motor gücü / Devir sayısı, benzinli motor
	BG -Гориво; CZ -Palivo; DK -Brændstof; D -Kraftstoff; GR -Καύσιμο; GB -Fuel; FIN -Polttoaine; F -Carburant; HR -Gorivo; H -Uzemanyag; I -Carburante; NL -Brandstof; N -Drivstoff; PL -Paliwo; RO -Carburant; RUS -Топливо; SK -Palivo; SLO -Pogonsko gorivo; S -Bränsle; TR -Yakıt
	BG -Трептене – рамо/ръка; CZ -Vibrace přenášené na ruce; DK -Hånd-arm-svingninger; D -Hand- Arm-Schwingungen; GR -Κραδασμοί χειριού-βραχίονα; GB -Hand/arm vibrations; FIN -Käsiin ja käsivarsiin kohdistuva värinä; F -Vibrations DKns les mains et les bras; HR -Vibracije šake i ruke; H -Kezet és kart erő rezgés; I -Vibrazioni su mano-braccio; NL -Hand- en armtrillingen; N -Hånd arm svingninger; PL -Drgania przenoszona na dlonie i rękę; RO -Oscilații-mână-brat; RUS -Уровень локальной вибрации; SK -Vibrácie prenášané na ruky; SLO -Tresljaji dlani in roke; S -Hand-arm-svängningar; TR -El, kol sallamalar
	BG -Измерена/гарантирана звукова мощност (L_{WA}/L_{WAg}); CZ -Změřený / zaručený akustický výkon (L_{WA}/L_{WAg}); DK -Målt / garanteret lydeffektniveau (L_{WA}/L_{WAg}); D -gemessene / garantierte Schalleistung (L_{WA}/L_{WAg}); GR -Μετρημένη / εγγυημένη ηχητική ισχύς (L_{WA}/L_{WAg}); GB -Measured / guaranteed sound power (L_{WA}/L_{WAg}); FIN -Mitattu / taattu äänitehotaso (L_{WA}/L_{WAg}); F -Puissance sonore mesurée / garantie (L_{WA}/L_{WAg}); HR -Izmerjena / zajemčena jakost zvuka (L_{WA}/L_{WAg}); H -Mért / garantált hangteljesítmény (L_{WA}/L_{WAg}); I -Potenza acustica misurata / garantita (L_{WA}/L_{WAg}); NL -Gemeten/gegarandeerd geluidsniveau (L_{WA}/L_{WAg}); N -Målte / garanterte lydeffekt (L_{WA}/L_{WAg}); PL -Zmierzony / gwarantowany poziom hałasu (L_{WA}/L_{WAg}); RO -Putere sonoră măsurată / garantată (L_{WA}/L_{WAg}); RUS -Измеренный / Гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WA}/L_{WAg}); SK -Nameraný / zaručený akustický výkon (L_{WA}/L_{WAg}); SLO -Izmerjena / zagotovljena akustična moč (L_{WA}/L_{WAg}); S -Uppmätt / garanterad bullereffekt (L_{WA}/L_{WAg}); TR -Ölçülmüş / Garantie edilen ses gücü (L_{WA}/L_{WAg})
	BG -Звуково налягане (L_{pA}); CZ -Akustický tlak (L_{pA}); DK -Lydtryk (L_{pA}); D -Schalldruck (L_{pA}); GR -Ακουστική πίεση (L_{pA}); GB -Sound pressure (L_{pA}); FIN -Äänenpainetaso (L_{pA}); F -Pression acoustique (L_{pA}); HR -Zvučni tlak (L_{pA}); H -Hangnyomás (L_{pA}); I -Pressione acustica (L_{pA}); NL -Geluidsdruk (L_{pA}); N -Lydtrykk (L_{pA}); PL -Ciśnienie akustyczne (L_{pA}); RO -Presiunea sunetului (L_{pA}); RUS -Уровень звукового давления (L_{pA}); SK -Akustický tlak (L_{pA}); SLO -Akustični pritisk (L_{pA}); S -Ljudtryck (L_{pA}); TR -Ses basıncı (L_{pA})
	BG -Техническа документация при; CZ -Technické dokumenty; DK -teknisk dokumation for; D -Technische Unterlagen bei; GR -Τεχνική τεκμηρίωση; GB -Technical documentation at; FIN -Tekniset asiakirjat; F -Dossier technique chez; HR -Tehničke dokumentacije na; H -Technikai dokumentáció...-nál; I -Documentazione tecnica presso; NL -Technische gegevens bij; N -Tekniske dokumenter på; PL -Dokumentacja techniczna jest archiwowana i dostępna (w firmie); RO -Documente tehnice; RUS -Техническая документация в ...; SK -Technické podklady u; SLO -Tehnična Dokumenti; S -Tekniska dokument; TR -'deki teknik belgeler

